

Príkazná zmluva č. Z-656/O/2019

uzavretá v zmysle § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len "zmluva") medzi:

Príkazca: Slovenské národné divadlo
Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava,
Slovenská republika
Zastúpenie: Rastislav Štúr,
riaditeľ Opery SND
Právna forma: štátna príspevková organizácia
IČO: 00 164 763
DIČ/IČ DPH: 2020829954 / SK 2020829954

(ďalej len „príkazca“ alebo „SND“)

a

Príkazník: Barbara Maria Willi

(ďalej len „príkazník“)

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok príkazníka, že pre príkazcu vykoná **činnosť člena poroty Operného štúdia**, a to počas konkurzu prihlásených uchádzačov, ktorý sa uskutoční **1. 7. 2019** v novej budove Slovenského národného divadla v Bratislave.

II. Povinnosti príkazníka

1. Príkazník je povinný konať pri plnení príkazu podľa svojich schopností a znalostí. Od príkazcových pokynov sa príkazník môže odchyliť len vtedy, ak je to nevyhnutné v záujme príkazcu a ak nemôže včas dostať jeho súhlas.
2. Príkazník je povinný vykonať príkaz osobne.
3. Príkazník je povinný podať príkazcovi na jeho žiadosť všetky správy o postupe plnenia príkazu a previesť na príkazcu všetok úžitok z vykonaného príkazu.

Contract of mandate No. Z-656/O/2019

concluded in accordance with § 724 and pursuant to the Act No. 40/1964 Coll. Civil code as amended

(hereinafter only "Contract") between:

Mandator: Slovak National Theatre
Location: Pribinova 17, 819 01 Bratislava,
Slovak Republic
Represented by: Rastislav Štúr,
Director of the SNT Opera
Legal form: state – sponsored organization
ID: 00 164 763
Tax / VAT ID: 2020829954 / SK 2020829954

(hereinafter "mandator" or "SNT")

and

Mandatory: Barbara Maria Willi

(hereinafter "mandatory")

I. Subject Matter of the Contract

1. The subject matter of this Contract is an obligation of the mandatory to carry out for the mandator the activity **as a member of the jury "Opera studio"** during the casting with candidates which will be held on 1st of July, 2019 in the new building of the Slovak national theatre in Bratislava.

II. Obligations of the mandatory

1. The mandatory is bound to act according to his abilities and knowledge in order to execute the mandate. The mandatory may divert from the mandator's instructions only if necessary for the interests of the mandator and she is not able to obtain his consent on time.
2. The Mandatory is obliged to carry out the mandate in person.
3. The Mandatory is obliged to report completely if required about the course of the mandate performance and to transfer all benefits arising from the mandate performed on the mandatory.

III. Povinnosti príkazcu

1. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť príkazníkovi za vykonanú činnosť podľa čl. 1 tejto zmluvy odmenu vo výške **150 eur brutto** (slovom stopäťdesiat eur).
2. Odmena podľa bodu 1 tohto článku zmluvy je splatná na účet príkazníka uvedený v záhlaví tejto zmluvy vo výplatnom termíne SND v mesiaci nasledujúcom po vykonaní činnosti podľa tejto zmluvy.
3. SND uhradí bankové poplatky na Slovensku spojené s prevodom sumy do zahraničia. Ostatné poplatky hradí prijímajúca strana.
4. Odmena podľa tohto článku zmluvy je v súlade s platnou legislatívou predmetom zdanenia v Slovenskej republike. V prípade, ak príkazník predloží potvrdenie o daňovej rezidencii (**daňový domicil**), odmena bude zdanená v súlade s relevantnými právnymi predpismi a medzinárodnými zmluvami. Akúkoľvek zmenu daňovej rezidencie v čase účinnosti tejto zmluvy sa príkazník zaväzuje bezodkladne oznámiť, t.j. predložiť aktuálne potvrdenie o daňovej rezidencii. Ak príkazník zmenu daňovej rezidencie bezodkladne neoznámí, nesie zodpovednosť za tým spôsobené škody. Bez ohľadu na vyššie uvedené, SND je oprávnené kedykoľvek v priebehu účinnosti tejto zmluvy žiadať príkazníka o predloženie aktuálneho potvrdenia o daňovej rezidencii a podľa toho, či a aké potvrdenie príkazník bezodkladne predloží, zmeniť postup zdanenia odmeny.
5. Príkazca, okrem odmeny podľa bodu 1 tohto článku, zabezpečí a uhradí **ubytovanie** pre príkazníka v termíne od 30.6.2019 do 02.07.2019 za účelom splnenia príkazu podľa tejto zmluvy. Náklady na ubytovanie sú vyčíslené na 55,70 eur za noc, t.j. 111,40 eur celkovo (slovom: stojedenašť eur štyridsať centov). Náklady na ubytovanie sú nepeňažné príjmy a budú predmetom zdanenia podľa príslušnej legislatívy (zákon č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v platnom znení) a medzištátnych zmlúv spolu s odmenou.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, príkazník obdrží jedno (1)

III. Obligations of the mandator

1. The mandator undertakes to pay the mandatory for the accomplished activity according to Art. 1 of this Contract, a remuneration of **150 euros Gross** (in words: one hundred fifty euros).
2. The remuneration according to para. 1 of this Article hereof is payable to the account of the mandatory stated at the head of this Contract on the pay day of the SNT, in the month following the accomplished activity in accordance with this Contract.
3. The SNT shall pay bank charges associated with the transfer of the remuneration abroad, in Slovakia. Other charges shall be borne by the receiving party.
4. The remuneration pursuant to this Article is subject to taxation in the Slovak Republic in accordance with the valid legal regulations. In case that the mandatory submits an evidence of tax residence (**tax domicile**), the SNT shall tax the remuneration pursuant to relevant legal regulations and international treaties. The mandatory undertakes to notify the SNT any change of tax residence without any delay, i.e. to submit an evidence of current tax residence. In case that the mandatory fails to notify the change of tax residence without any delay, the mandatory bears responsibility for damages caused by this fact. Notwithstanding the above, the SNT is authorized to ask the mandatory to submit a current evidence of tax residence at any time during the effectiveness of the Contract, and to change the method of taxation of the remuneration depending on whether and which evidence of tax residence the mandatory submits without any delay.
5. In addition to the remuneration referred to in para. 1 of this Article, the mandator shall provide and pay the mandatory **the accommodation** from 30th of June, 2019 to 2nd of July, 2019 in order to carry out the mandate. The accommodation costs are quantified on 55,70 euros per night, i.e. 111,40 euros overall (in words: one hundred eleven euros forty cents). The accommodation costs are non-monetary income and shall be the subject to taxation in accordance with relevant legislation (Act No. 595/2003 Coll.) and international treaties together with the remuneration.

IV. Final Provisions

1. This Contract is made out in four (4) counterparts in Slovak and English language; one (1) is for the mandatory and three (3) for the mandator.
2. Legal facts not regulated by this Contract shall be governed by the provisions of the Civil Code.
3. All disputes arising from this Contract or in connection therewith shall be settled by the Contracting parties first

- vyhotovenie a príkazca tri (3) vyhotovenia zmluvy.
2. Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa budú riadiť ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Na rozhodovanie sporov vzniknutých z tejto zmluvy alebo spojených s touto zmluvou je príslušný slovenský všeobecný súd SND. V prípade sporov medzi zmluvnými stranami je rozhodujúca slovenská verzia zmluvy.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
6. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného právneho predpisu - zákona č. 211/2000 Z. z. O slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

Príkazca: Slovenské národné divadlo

V Bratislave dňa

.....
Rastislav Štúr
riaditeľ Opery SND

Príkazník: Barbara Maria Willi

V Bratislave dňa

.....
Barbara Willi

- and foremost by mutual agreement. Resolving the disputes arising from this Contract shall appertain to the competent Slovak Court of the SNT. In case of any dispute between the Parties, the Slovak version of this Contract shall be authoritative.
4. Any changes and amendments to this Contract shall be made as mutually agreed in writing in a form of signed and numbered amendments.
5. The Contracting parties declare that the Contract was signed by their true and free will, definitely, seriously and comprehensively, not in distress or for otherwise conspicuously unfair conditions. The Contracting parties affirm that their ability and freedom to enter into this Contract, as well as their capacity related to legal action is not limited in any way or excluded and they also declare that they are familiar with the content thereof and sign the agreement as a sign of it.
6. The Contract shall enter into force on the day of its signing by the contracting parties and become effective on the day following after its releasing/publishing under special law, Act. No. 211/2000 Coll. On Free Access to Information and Amendments of Certain Acts (The Freedom of Information Act).

Mandator: Slovak National Theatre

In Bratislava on

.....
Rastislav Štúr
Director of the SNT Opera

Mandatar: Barbara Maria Willi

In Bratislava on

.....
Barbara Willi

